

聪明的法蒂玛

Cong ming de fa di ma

cóng qián yǒu yí gè xiǎo gū niang míng jiào fǎ dì
从前,有一个小姑娘名叫法蒂
mǎ tā fēi cháng měi lì ér qiě cōng míng guò rén
玛。她非常美丽,而且聪明过人。

yǒu yì tiān fǎ dì mǎ hé wǔ gè
有一天,法蒂玛和五个
xiǎo huǒ bàn yì qǐ qù sēn lín lǐ shí chái
小伙伴一起去森林里拾柴
huǒ kě shì zǒu zhe zǒu zhe tā men jiù
火。可是走着走着,她们就
mí le lù ér qiě yòu lěng yòu è tū
迷了路,而且又冷又饿。突
rán tā men fā xiàn yuǎn chù yǒu yì duī
然,她们发现远处有一堆
huǒ biàn xiàng huǒ duī pǎo qù yì zhí pǎo
火,便向火堆跑去。一直跑
dào gēn qián tā men cái fā xiàn huǒ duī qián
到跟前,她们才发现火堆前
zuò zhe yí gè chǒu lòu de lǎo wū pó
坐着一个丑陋的老巫婆。



lǎo wū pó yí jiàn xiǎo gū niang men biàn guài shēng guài qì de dà xiào shuō à gǎn
老巫婆一见小姑娘们便怪声怪气地大笑，说：“啊！感

xiè zhēn zhǔ ràng nǐ men lái dào wǒ shēn biān ò liù gè yí gòng liù gè zhè kě tài hǎo
谢真主让你们来到我身边。哦，六个，一共六个！这可太好

le wǒ xiān qǐng nǐ men chī diǎn er dōng xī ba shuō zhe tā ná chū
了，我先请你们吃点儿东西吧！”说着，她拿出

jǐ gè shāo bing yào gěi tā men chī
几个烧饼，要给她们吃。

fǎ dì mǎ qiāo qiāo de duì tóng bàn shuō bú yào
法蒂玛悄悄地对同伴说：“不要

chī tā de dōng xī tā shì gè wū pó jiē zhe tā
吃她的东西！她是个巫婆。”接着，她

zhuāng chū hěn wéi nán de yàng zi duì lǎo
装出很为难的样子，对老

wū pó shuō xiè xie nǐ lǎo pó po
巫婆说：“谢谢你，老婆婆，

bú guò zhè shāo bing yòu
不过这烧饼又

gān yòu yìng wǒ men dào
干又硬，我们到

hé biān qǔ diǎn
河边取点

shuǐ lái zài chī
水来再吃，

hǎo bù hǎo ?
好不好？”



bù xíng bù xíng
“不行，不行！”

rú guǒ ràng nǐ men dào hé biān
如果让你们到河边
qù nǐ men huì liū zǒu de
去，你们会溜走的。”

lǎo wū pó shuō
老巫婆说。

fǎ dì mǎ piě le piě zuǐ shuō
法蒂玛撇了撇嘴，说：

nǐ yòng shéng zi bǎ wǒ men yí gè gè shuān
“你用绳子把我们一个个拴
qǐ lái wǒ men jiù pǎo bù liǎo la
起来，我们就跑不了啦！”

lǎo wū pó xiǎng le xiǎng biàn dā ying
老巫婆想了想，便答应

le yú shì tā yòng shéng zi bǎ liù gè
了。于是，她用绳子把六个
nǚ hái zi yí gè gè shuān qǐ lái fàng tā
女孩子一个个拴起来，放她

men dào hé biān dǎ shuǐ tā zì jǐ zuò zài huǒ duī
们到河边打水。她自己坐在火堆
biān yí huì er lā la zhè ge shéng zi tóu shuō
边，一会儿拉拉这个绳子头，说：

ng tā hái zài yí huì er yòu lā la nà
“嗯，她还在！”一会儿又拉拉那



ge shéng zi tou shuō hā tā yě hái zài tā bù zhī dào fā dì mǎ zǎo yǐ bǎ shuān
个绳子头，说：“哈，她也还在！”她不知道，法蒂玛早已把拴
zhù tā men de shéng zi jiě kāi jì zài shù shàng liū zǒu la
住她们的绳子解开，系在树上，溜走啦！

lǎo wū pó děng le bàn tiān yě
老巫婆等了半天，也
méi jiàn xiǎo gū niang men huí lái cái fā
没见小姑娘们回来，才发
xiàn zì jǐ shàng dàng le tā yì biān
现自己上当了。她一边
zhuī gǎn yì biān kuáng jiào zhe xiǎo yā
追赶，一边狂叫着：“小丫
tou men nǐ men jǐng gǎn qī piàn wǒ
头们，你们竟敢欺骗我！”
jiē zhe tā niàn qǐ le zhòu yǔ qián
接着，她念起了咒语：“前
yǒu dà hé hé zhōng yǒu dà è shéi
有大河，河中有大鳄，谁
yě nán táo tuō
也难逃脱！”

liù gè xiǎo gū niang pīn mìng
六个小姑娘拼命
xiàng qián pǎo a pǎo yǎn kàn lǎo
向前跑啊跑！眼看老
wū pó kuài yào gǎn shàng lái le
巫婆快要赶上来了，





tā men yòu bèi yì tiáo dà hé dǎng zhù le qù lù hé
她们又被一条大河挡住了去路，河
zhōng hái yǒu yì tiáo zhāng zhe dà zuǐ de è yú
中还有一条张着大嘴的鳄鱼。

fǎ dì mǎ gāo shēng xiàng è yú jiào dào è yú
法蒂玛高声向鳄鱼叫道：“鳄鱼
dà gē qǐng nín bǎ wǒ men dù guò hé qù hǎo ma
大哥，请您把我们渡过河去，好吗？”

è yú wèn wǒ bāng nǐ men guò qù nǐ
鳄鱼问：“我帮你们过去，你
men ná shén me bào dá wǒ
们拿什么报答我？”

fǎ dì mǎ shuō nín xiān bǎ wǔ gè rén sòng
法蒂玛说：“您先把五个人送
guò qù rán hòu nín kě yǐ chī diào dì liù gè
过去，然后，您可以吃掉第六个。”

hǎo ba yú shì è
“好吧！”于是，鳄
yú bǎ fǎ dì mǎ de wǔ gè huǒ bàn
鱼把法蒂玛的五个伙伴
yí gè yí gè de dù guò le hé
一个一个地渡过了河。

dāng tā yóu huí lái xiǎng chī dì liù gè
当它游回来，想吃第六个
shí lǎo wū pó gāng hǎo zhuī dào hé
时，老巫婆刚好追到河

biān tā yí xià zì tiào dào è yú bèi shàng lián lián
边，她一下子跳到鳄鱼背上，连连

shuō kuài dù kuài dù è yú bǎ lǎo wū
说：“快渡！快渡！”鳄鱼把老巫

pó dù dào hé zhōng jiān biàn chén le xià
婆渡到河中间，便沉了下了

qù yì kǒu bǎ tā chī diào le yí
去，一口把她吃掉了。咦！

fǎ dì mǎ dào nǎ er qù le
法蒂玛到哪儿去了？

yuán lái cōng míng de fǎ dì mǎ
原来，聪明的法蒂玛

zǎo zài è yú bèi dì wǔ gè xiǎo
早在鳄鱼背第五个小

nǚ hái dù hé de shí
女孩渡河的时候，

hou qiāo qiāo de zhuā zhù
悄悄地抓住

è yú de wěi ba yí
鳄鱼的尾巴，一

qǐ yóu guò qù la
起游过去啦！



大兵和死神

Da bing he si shen

yí gè é luó sī dà bīng zài tuì yì hòu huí jiā de
一个俄罗斯大兵在退役后回家的
tú zhōng tīng rén shuō yí zuò dà fáng zi lì nào
途中，听人说一座大房子里闹
guǐ tā jiù zhǎo dào fáng zi de zhǔ
鬼。他就找到房子的主
rén shuō nǐ gěi wǒ jǐ zhī là zhú
人，说：“你给我几支蜡烛，
yì xiē chǎo shú de zhēn zi hé yì gēn
一些炒熟的榛子和一根
hōng shú le de luó bo wǒ jiù kě yǐ
烘熟了的萝卜，我就可以
tì nǐ bǎ guǐ gǎn zǒu zhǔ rén
替你把鬼赶走。”主人
hěn kuài jiù bǎ zhè xiē dōng
很快就把这些东
xi bèi qí le
西备齐了。



yú shì dà bīng zài nà zuò fáng zi li ān dùn xià lái zhè tiān wǎn shàng tā diǎn zhe
于是，大兵在那座房子里安顿下来，这天晚上，他点着
là zhú yì biān chōu yān yì biān kē zhēn zi bàn yè de shí hou wū zi li de dōng xī yáo
蜡烛，一边抽烟一边磕榛子。半夜的时候，屋子里的东西摇
dòng qǐ lái cóng chuāng hu li shēn jìn yí gè guǐ tóu jiē zhe yí dà qún guǐ jǐ le jìn lái
动起来，从窗户里伸进一个鬼头，接着一大群鬼挤了进来，
zī zī de luàn jiào zhe sī suì tā chī diào tā
吱吱地乱叫着：“撕碎他，吃掉他！”

xiān bié máng zhe chuī niú zán men lái bǐ shì bǐ shì dà bīng háo bú
“先别忙着吹牛，咱们来比试比试。”大兵毫不
wèi jù de shuō tā ná chū hōng shú le de luó bo yòng shǒu yì niē jǐ chū
畏惧地说。他拿出烘熟了的萝卜，用手一捏，挤出

le yì xiē zhī shuō kàn kan wǒ néng bǎ
了一些汁，说：“看看，我能把
shí tou niē chū zhī lái nǐ men néng ma
石头捏出汁来，你们能吗？”

guǐ zhǎo lái le jǐ kuài é luǎn shí pīn
鬼找来了几块鹅卵石，拼
mìng de niē dàn shì méi yǒu yì diǎn er zhī guǐ
命地捏，但是没有一点儿汁，鬼
bù kēng shēng le
不吭声了。

guò le yí huì er yí gè xiǎo guǐ qiè
过了一会儿，一个小鬼怯
qiè de shuō nǐ yì zhí zài chī shén me dōng xī
怯地说：“你一直在吃什么东西？”



zhēn zi xiǎngchángchang ma
“棒子！想尝尝吗？”

dà bīng shuō zhe bǎ yī lì zǐ dàn dì gěi xiǎo guǐ
大兵说着把一粒子弹递给小鬼。

xiǎo guǐ bǎ zǐ dàn rēng jìn zuǐ li yǎo le yòu yǎo dàn
小鬼把子弹扔进嘴里，咬了又咬，但

hái shì yǎo bú làn chuí tóu sàng qì de dī xià tóu
还是咬不烂，垂头丧气地低下头。

duì le dà bīng shuō tīng shuō nǐ men kě yǐ
“对了，”大兵说，“听说你们可以
cóng dà biàn xiǎo shì zhēn de ma
从大变小，是真的吗？”

dāng rán guǐ guài men gāo xìng le
“当然！”鬼怪们高兴了。

lái shì shì kàn fán shì zài zhè er de dōu zuān dào wǒ
“来看看，凡是在这儿的，都钻到我
de bēi bāo li yú shì guǐ guài men zhēng xiān kǒng hòu de xiàng bēi
的背包里！”于是，鬼怪们争先恐后地向背
bāo li zuān bú dào yī fēn zhōng wū zi li yí gè guǐ dōu méi yǒu le
包里钻，不到一分钟，屋子里一个鬼都没有了。

dà bīng bǎ bēi bāo yòng pí dài kù zhù měi měi de shuì le yí jiào dì èr tiān tā
大兵把背包用皮带捆住，美美地睡了一觉。第二天，他
bǎ bēi bāo dài dào tiě jiàng pù ràng tiě jiàng hěn hěn de dǎ
把背包带到铁匠铺，让铁匠狠狠地打。

guǐ guài men hài pà le dà shēng qiú ráo bǎo zhèng yǐ hòu zài yě bú xià hu rén bìng
鬼怪们害怕了，大声求饶，保证以后再也不吓唬人，并



gěi dà bīng yí gè bǎo bèi dà bīng cái bǎ tā
给大兵一个宝贝，大兵才把他
men fàng le àn zhào yuē dìng guǐ guài men gěi
们放了。按照约定，鬼怪们给
le dà bīng yí gè bēi náng yōng yǒu zhè ge bēi
了大兵一个背囊，拥有这个背
náng de rén bù guǎn xiǎng yào shén me bēi náng dōu
囊的人不管想要什么，背囊都
huì mǎn zú rú guǒ xiǎng liè qǔ shén me dōng xī
会满足：如果想猎取什么东西，
shuō yì shēng zuān jìn qù xiǎng liè qǔ de dōng
说一声“钻进去”，想猎取的东
xī jiù zài lǐ miàn la
西就在里面啦！

dà bīng dài zhe bēi náng huí dào
大兵带着背囊回到
jiā xiǎng yào shén me dōng xī dōu cóng
家，想要什么东西都从
bēi náng zhōng qǔ rì zi guò de
背囊中取，日子过得
kě qiè yì le tā gài le xīn
可惬意了。他盖了新
fáng zi hái jié le hūn
房子，还结了婚，
yǒu le hái zi
有了孩子。





màn màn de tā lǎo le shēng le bìng yǒu yì tiān tā kàn jiàn
慢慢地，他老了，生了病，有一天他看见
sǐ shén zhàn zài chuáng qián wàng zhe tā
死神站在床前望着他。

màn yì diǎn er nǐ ràng wǒ duō huó sān shí nián zài
“慢一点儿，你让我多活三十年，再
hé nǐ zǒu yě bù chí a dà bīng kěn qiú dào
和你走也不迟啊！”大兵恳求道。

bù xíng sān gè zhōng tóu wǒ yě bú ràng nǐ duō
“不行！三个钟头我也不让你多
huó sǐ shén ào màn de shuō
活！”死神傲慢地说。

lǎo bīng bú zài yāng qiú le kě shì tā bú yuàn
老兵不再央求了，可是他不愿
yì sǐ yú shì tā lěng bù fáng cóng chuáng tóu lā chū
意死。于是他冷不防从床头拉出
shén qí de bēi náng hǎn le yí jù zuān jìn qù
神奇的背囊，喊了一句：“钻进去！”

tā gānggāngshuō chū kǒu
他刚刚说出口，
sǐ shén jiù yǐ jīng chóu méi kǔ
死神就已经愁眉苦
liǎn de dūn zài bēi náng lǐ le
脸地蹲在背囊里了。
dà bīng xiào dào hǎo hǎo er
大兵笑道：“好好儿

shāng liáng nǐ bù kěn xiàn zài cháng cháng hé é luó sī
商量你不肯，现在尝尝和俄罗斯

dà bīng jiào liàng de zī wèi ba wǒ yào bǎ nǐ yān sǐ
大兵较量的滋味吧！我要把你淹死

zài làn ní táng lǐ chú fēi jīn hòu sān shí nián nǐ shén
在烂泥塘里。除非今后三十年你什

me rén dōu bù kēng hài yì zhí zài kuàng yě lǐ kěn shù dūn zi chī shù gēn jué shí zǐ er
么人都不坑害，一直在旷野里啃树墩子，吃树根，嚼石子儿。”

sǐ shén yě pà sǐ a zhǐ hǎo tóng yì le
死神也怕死啊，只好同意了。

zì cǐ sǐ shén jiù zài huāng yě lǐ wā shù dūn zi shù gēn hé jiǎn
自此，死神就在荒野里挖树墩子、树根和捡

shí zǐ er chī zhè duàn shí jiān lǎo bǎi xìng rén rén shēn tǐ jiàn
石子儿吃。这段时间，老百姓人人身体健

kāng dà bīng de zǐ nǚ dōu zhǎng dà le jiā lǐ rén dīng xīng wàng
康，大兵的子女都长大了，家里人丁兴旺。

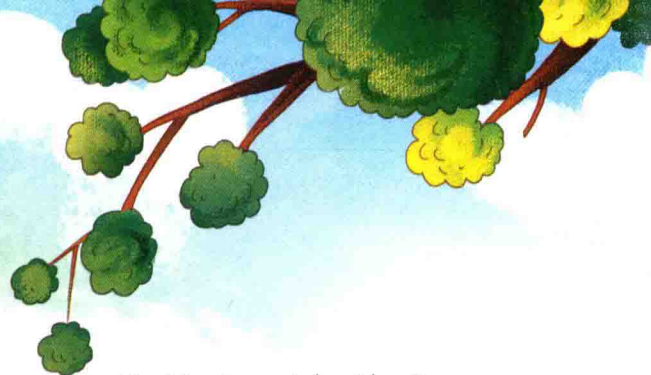
rán ér yǒu yì tiān sǐ shén yòu lái dào dà bīng miàn qián
然而有一天，死神又来到大兵面前，

shuō dāng bīng de sān shí nián yǐ jīng guò qù la
说：“当兵的，三十年已经过去啦，

xiàn zài gēn wǒ zǒu ba
现在跟我走吧！”

dà bīng dà chī yì
大兵大吃一

jīng dàn tā mǎ shàng cóng huái
惊，但他马上从怀



lǐ tōu chū yí gè kōng dài zi dà shēng hǎn dào nǐ hái
里掏出一个空袋子，大声喊道：“你还

jì de zhè bēi náng ma yòu xiǎng dào làn ní táng lǐ qù le ba
记得这背囊吗？又想到烂泥塘里去了吧？”

sǐ shén yǐ wéi dà bīng shǒu zhōng de jiù shì nà zhī shén qí de bēi
死神以为大兵手中的就是那只神奇的背

náng mǎ shàng jiù táo zhī yāo yāo zài yě bù gǎn zhǎo dà bīng de má fan
囊，马上就逃之夭夭，再也不敢找大兵的麻烦

le qí shí tā bù zhī dào nà tiān dà bīng ná zhe de zhǐ shì yí
了。其实他不知道，那天大兵拿着的只是一个
gè pǔ tōng de dài zi
普通的袋子！



鹤和螃蟹

He he pang xie

zài yìn dù běi bian yí gè měi lì de
在印度北边一个美丽的
shān gǔ lǐ yǒu yí gè dà hú hú lǐ shēng huó
山谷里有一个大湖，湖里生活
zhe yú xiè hé qí tā yì xiē xiǎo dòng wù
着鱼、蟹和其他一些小动物。

yì tiān yì zhī hè lù guò hú pàn fā xiàn
一天，一只鹤路过湖畔，发现
zhè lǐ shì yí gè zhǎo xún shí wù de hǎo dì fang jiù
这里是一个找寻食物的好地方，就
dào zhè ge hú de guó wáng è yú nà lǐ qù qǐng qiú
到这个湖的国王鳄鱼那里去，请求
yǔn xǔ tā zài hú biān jū liú tā gū gū gū
允许它在湖边居留。它咕咕咕
de fèng chéng zhe guó wáng zūn jìng de guó
地奉承着国王：“尊敬的国
wáng bì xià nín shì wǒ jiàn guò de
王陛下，您是我见过的
zuì yīng míng de guó wáng le
最英明的国王了！”



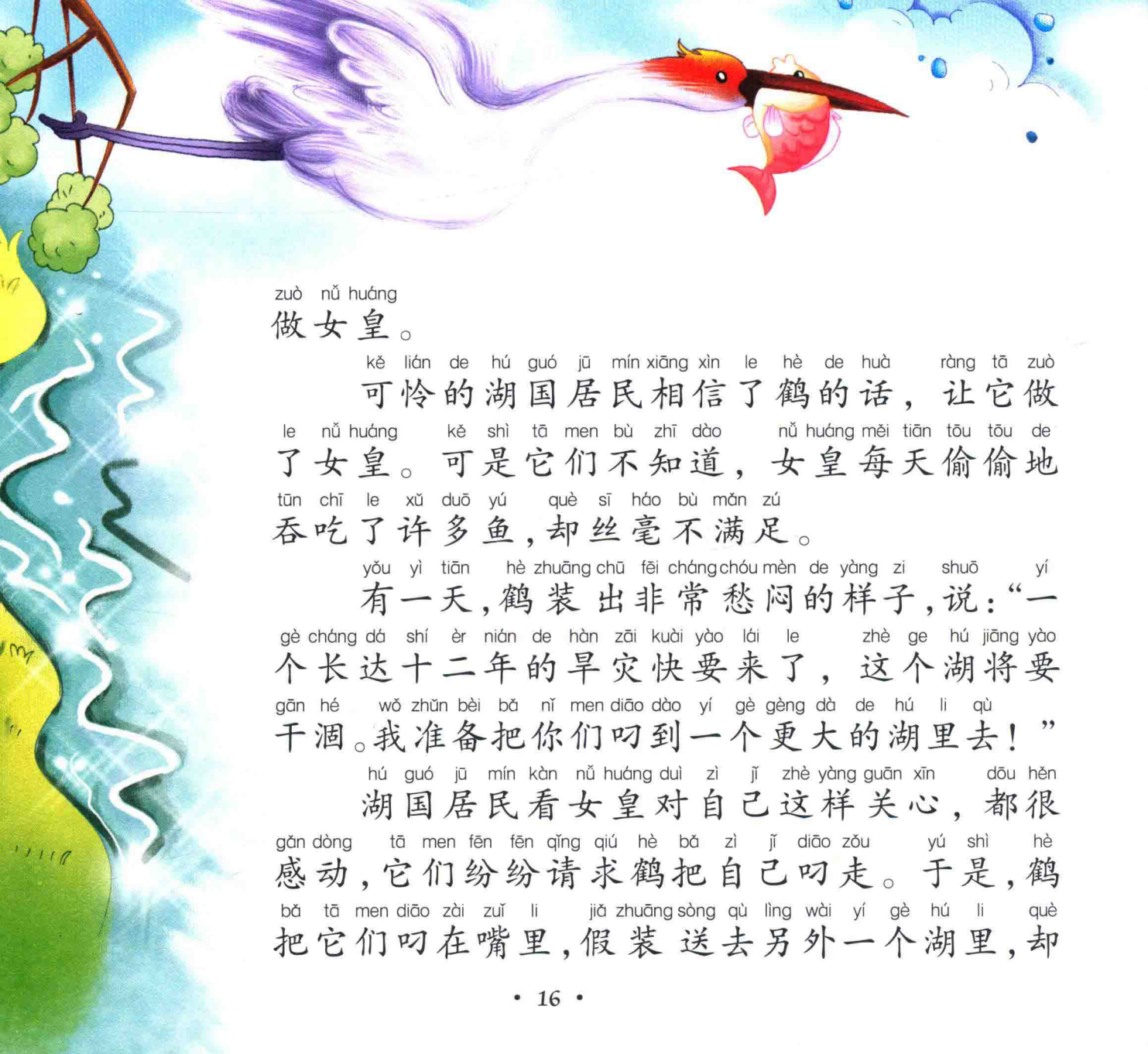


guó wáng shì yí gè nuò ruò fú zào de
国王是一个懦弱、浮躁的

jiā huò tā háo bù yóu yù de dā yīng le hè
家伙，它毫不犹豫地答应了鹤
de yāo qiú ràng hè liú zài le hú biān
的要求，让鹤留在了湖边。

bù jiǔ lǎo guó wáng sǐ le xīn guó
不久，老国王死了，新国
wáng shì gè bào jūn yú shì hú guó nèi bào
王是个暴君。于是，湖国内爆
fā le xǔ duō pàn luàn shèn zhì yǒu xiē guì zú
发了许多叛乱，甚至有些贵族
zài guó nèi jǐ gè dì fang xuān bù dú lì
在国内几个地方宣布独立。

hú guó de biàn luàn gěi le hè hěn hǎo de
湖国的变乱给了鹤很好的
jī huì tā bāng zhù yí gè guì zú dǎ qí tā
机会，它帮助一个贵族打其他
guì zú děng dào zhè zhǒng hù xiāng cán shā xuē ruò
贵族，等到这种互相残杀削弱
le guì zú de lì liàng hòu hè biǎo shì tā yuàn
了贵族的实力后，鹤表示它愿
yì chū lái tiáo tíng shǐ zhè ge guó jiā néng gòu
意出来调停，使这个国家能够
hé píng fán róng dàn dà jiā bì xū yōng dài tā
和平繁荣，但大家必须拥戴它



zuò nǚ huáng

做女皇。

kě lián de hú guó jū mín xiāng xìn le hè de huà ràng tā zuò

可怜的湖国居民相信了鹤的话，让它做

le nǚ huáng kě shì tā men bù zhī dào nǚ huáng měi tiān tōu tōu de

了女皇。可是它们不知道，女皇每天偷偷地
tūn chī le xǔ duō yú què sī háo bù mǎn zú
吞吃了许多鱼，却丝毫不满足。

yǒu yì tiān hè zhuāng chū fēi cháng chóu mèn de yàng zi shuō yí

有一天，鹤装出非常愁闷的样子，说：“一

gè cháng dá shí èr nián de hàn zāi kuài yào lái le zhè ge hú jiāng yào

个长达十二年的旱灾快要来了，这个湖将要
gān hé wǒ zhǔn bèi bǎ nǐ men diào dào yí gè gèng dà de hú li qù
干涸。我准备把你们叼到一个更大的湖里去！”

hú guó jū mín kàn nǚ huáng duì zì jǐ zhè yàng guān xīn dōu hěn

湖国居民看女皇对自己这样关心，都很

gǎn dòng tā men fēn fēn qǐng qiú hè bǎ zì jǐ diào zǒu yú shì hè
感动，它们纷纷请求鹤把自己叼走。于是，鹤

bǎ tā men diào zài zuǐ li jiǎ zhuāng sòng qù lìng wài yí gè hú li què
把它们叼在嘴里，假装送去另外一个湖里，却

zài bàn lù shàng bǎ tā men dōu
在半路上把它们都
tūn chī le
吞吃了。

hè bǎ zhěng gè hú li
鹤把整个湖里
de yú dōu chī guāng hòu yòu xiǎng
的鱼都吃光后，又想
chī páng xiè páng xiè sī suǒ
吃螃蟹。螃蟹思索
le yí xià duì hè shuō wǒ xiǎng
了一下，对鹤说：“我想
nín méi yǒu bàn fǎ bǎ wǒ diǎo de jǐn jǐn
您没有办法把我叼得紧紧
de wǒ men páng xiè dōu yǒu qián zi
的。我们螃蟹都有钳子，
nín ruò shì ràng wǒ men jiā zhù nǐ de bó
您若是让我们夹住你的脖
zi kě néng gèng bǎo xiǎn yì xiē
子，可能更保险一些。”

hè dà yì le jiù ràng páng xiè jiā zhù tā de bó zi fēi le qǐ lái fēi chū bù
鹤大意了，就让螃蟹夹住它的脖子，飞了起来。飞出不
yuǎn hè duì páng xiè shuō nǐ bǎ wǒ de bó zi diào lèi la wǒ xiǎng sōng dòng yí xià bǎ
远，鹤对螃蟹说：“你把我的脖子吊累啦，我想松动一下，把
nǐ diǎo zài zuǐ li zhè yàng dà jiā dōu hǎo shòu xiē
你叼在嘴里，这样大家都好受些。”

